

**YORUMLAYICI OKUMA**

( Commentaire composé )

**ve**

**ANALİTİK OKUMA**

( Lecture analytique) **[[1]](#footnote-1)**

Prof. Dr. Rıza FİLİZOK

Fransa’da lise ve üniversite öğrencilerine yaptırılan yararlı bir okuma tarzı ve kompozisyon çalışması vardır. Bu çalışmaya yazılı ifade derslerinde **Yorumlayıcı Okuma** (Commentaire composé), sözlü ifade derslerinde **Çözümleyici Okuma** (Lecture analytique) adı verilmektedir. Yorumlayıcı okuma yahut cözümleyici okuma, aslında yöntemli bir okumadan ve bu okumanın sonuçlarının tespit edilmesinden başka bir şey değildir. Amacı, metnin **anlamını**, **hususiyetlerini** ve **özgünlüğünü** (orijinalitesini) tespit etmektir.

Basit bir okuma, bize bir metin hakkında sadece yüzeysel izlenimler verir. Bu izlenimlere dayanarak o metin hakkında doğru fikirler elde edemeyiz. Metin hakkında daha sağlam, daha nesnel bir fikir edinebilmek için metnin yöntemli olarak okunması gerekir. Yorumlayıcı okuma, sadece metnin içeriğinin tespit edildiği basit bir okuma değildir. Yorumlayıcı okuma, metnin orijinal yönlerini araştıran bir okumadır, yazarın amaçlarına hangi yollarla ulaştığını sorgulayan bir okumadır. Yorumlayıcı okuma, bir keşif okuması ve keşfedilen şeylerin tespit edilmesidir. Böyle bir okumanın ve bu okuma sonucunda yapılacak tespitlerin amacı, okunan edebî bir metnin orijinalliğini, hususiyetlerini keşfetmek, gözler önüne sermektir.

Böyle bir çalışma öğrenciye özgür ve orijinal bir araştırma yapma imkanı sunmaktadır. Böyle bir okumanın başlıca safhalarını şöylece özetleyebiliriz:. Öğrenci metin, yazar, devir vb. ile ilgili gerekli bilgileri toplar, metni dikkatle okur. İlk izlenimlerini tespit eder. Yahut incelenecek parça kısaysa metni adım adım izleyerek gözlem ve yorumlarını listeleme yöntemiyle kaydeder. Bu gözlemlerini yaparken ve metin parçalarını yorumlarken daha önce öğrendiği edebî bilgilerden ve metin inceleme yöntemlerinin tümünden yararlanır. Böylece bilgiler, depoya atılan eski eşyalar olmaktan kurtulur, kullanılan, kullanıldıkça parlayan aletler olur. Düşünen bir insan olarak kendi özgür iradesine göre metne bazı sorular yöneltir ve bu soruların cevaplarını yine metne dayanarak verir. Metinle ilgili bir yahut birkaç hipotez geliştirir. Böylece metinle ilgi bir yahut birkaç tez geliştirir ve yine metne dayanarak bu tezlerin doğru yahut yanlış olduğunu gözler önüne serer. Yorumlama okuması sonunda yazılan yazılar birer **ispatlama metni**dir.

Yorumlayıcı yahut analitik bir okuma yaparken metnin orijinalliğini ve hususiyetlerini şu başlıklar altında sorgulayabiliriz:

* **Konu**nun orijinalliği araştırılır( fikirler, şahıslar, durumlar…).
* Yazarın **amac**ı, niyeti araştırılır. Yazarın amacı nedir? Düşündürmek mi, güldürmek mi, bir mesaj vermek mi, bilinçlendirmek mi, heyecanlandırmak mı, harekete getirmek mi, hüzünlendirmek mi, coşturmak mı? Bunlar metnin tonunu tespit etmemize yardımcı olur.
* Yazarın amacına ulaşmak için başvurduğu araçlar araştırılır: Edebî tür, üslup özellikleri, metin tipi ve türleri…
* Yazarın okuyucu üzerinde yarattığı etkiler, okuyucunun tepkileri araştırılır.

Yorumlayıcı yahut analitik okumanın temel prensibi, metnin orijinalitesini oluşturan unsurları bulup ortaya çıkarmaktır:

* Yorumlayıcı okuma tespitleri, okuma işi sonunda ulaşılan iki yahut üç temel fikre dayanılarak yapılmalı, bu fikirler geliştirilmeli, ispatlanmalı, metinden alınan örneklerle açıklanmalıdır.
* Temel bir fikre yani metinle ilgili bir yahut birkaç yeni ve orijinal teze varılmadan yapılan her yorumlayıcı okuma geçersizdir. Bir okuma eylemi sonunda mutlaka bir yahut birkaç temel fikre, temel görüşe, teze ulaşmak gerekir. Metin hakkında belli bir fikir edilmeden yapılan bir okuma, boş bir okumadır.

YorumlayıcıOkuma sonucunda elde edilen temel fikir yahut temel görüş, okunan yazının temasının tespit edilmesi değildir, metin hakkında ve metnin nitelikleri üzerinde ileri sürülen bir tezdir, bir hükümdür.

Kısaca ifade edecek olursak, yorumlayıcı okuma edebî bir metnin incelenmesi ve açıklanmasıdır. Amacı, metnin anlamını, hususiyetlerini ve özgünlüğünü (orijinalitesini) tespit etmektir. Analitik bir okumanın gerçekleştirilmesinde yapılacak işleri şöyle sıralayabiliriz:

1. Metnin okunması,
2. Okuma izlenimlerinin tespit edilmesi,
3. İzlenimlerden yararlanarak metinle iilgili sorgulanacak meselelerin tespiti. Araştırılacak meseleler, metnin anlamını, hususiyetlerini ve özgün yönlerini ortaya çıkaracak sorular yardımıyla ele alınmalıdır. Soruların metnin hususuyetlerine dayanması ve metnin temel hususiyetlerini açıklayıcı nitelikte olması gerekir. Bu sorular, metnin türüyle, tipiyle, tarihî ve kültürel bağlamıyla, tonuyla vb. ilgili olabilir.
4. Sorular, metnin planıyla, kelime alanlarıyla, edebî sanatlarıyla, sözceleme vb. ilgili olabilir.
5. Tespit edilen sorulardan yola çıkarak iki yahut üç “**okuma ekseni**” tespit edilir. Okuma eksenleri, metnin tema eksenleri değildir, bunlar sorduğumuz sorulara cevap veren ve metnin okunmasına ve anlaşılmasına yardım eden araştıracağımız ve ispatlayacağımız “**temel fikir**”lerdir, metinden yola çıkarak ortaya koyduğumuz **tez**lerdir. Bu temel fikirler, yorumlayıcı okumayı yapana aittir ve onun metni okuma ve yorumlama stratejisidir, projesidir, okuyanın metin üzerinde geliştirdiği bir yahut birkaç “tez”dir. Analitik okuma yapan birisi, ileriye sürdüğü bu tezleri yine metinden aldığı delillerle ispatlamak zorundadır.

Analitik okuma yapan birisi, metni açıklarken önce eserin bağlamı, türü, hakkında kısaca bilgi vermeli, sonra metinle ilgili ele alacağı başlıca meseleleri açıklamalı, bu meselelerle ilgili tezlerini, temel fikirlerini belirterek okuma eksenini belirlemeli, nihayet tezlerini tek tek metinden yapacağı alıntılarla ispatlamalıdır. Tezler tek tek ele alınırken her tez için kısa bir giriş ve kısa bir sonuç bölümü yazılmalıdır.

Analitik okuma şu tarz üç adımla da gerçekleştirilebilir: Bunlar **tasvir etme**, **analiz etme** ve **yorumlama** aşamalarıdır. Bu adımların sırayla atılması gerekirse de çalışma sırasında doğru bir sonuca ulaşabilmek için bu üç işlem arasında gidip gelmek, birisini diğerine göre tekrar düzenlemek gerekebilir. Metni anlamak için kurulan bütün hipotezler, metnin nesnel niteliklerine dayandırılmalıdır:

1. **Tasvir Etme (Décrire)**: Metni tasvir etme, metinle ilgili nesnel gözlemler yapmak ve bu gözlemleri tespit etmektir. Bu gözlemler yapacağımız analiz ve yorumlar için bize sağlam bir temel yaratacaktır. Metnin genel bir tasvirini yapabilmek için metne bazı sorular yöneltmek gerekir:

* Metnin bağlamı: Metin hangi tarihî, kültürel, toplumsal şartlara bağlıdır?
* Metnin yapısı: Metin nasıl bir dönüşüm sergiliyor?
* Metin sadeleştirilmiş yahut kısaltılmış bir metin midir, yoksa orijinal yahut tam bir metin midir? Eğer sadeleştirilmiş yahut kısaltılmış bir metinse, bu işlemler yazar tarafından mı yapılmıştır yoksa editör yahut yayıncı tarafından mı yapılmıştır?
* Metnin türü ve tipi nedir? Yazar bu tür ve tipin kurallarına uymuş mudur?
* Metnin tonu nedir? Lirik mi, komik mi, trajik mi?
* Metnin amacı nedir? Yazar düşündürmek mi, duygulandırmak mı, bilgi vermek mi, okuyucuyu harekete geçirmek mi istiyor? Yahut tasvir etmek mi istiyor, ikna etmek mi istiyor, etkilemek mi istiyor, coşturmak mı istiyor?
* Metindeki anlatıcı hangi tip anlatıcıdır? Hangi tip bakış açısı kullanılmıştır? Kim görüyor? Kim Konuşuyor?
* Şahıs kadrosu var mı? Teşhis ve intak sanatları kullanılmış mı (Bir nesne, bir hayvan, bir şehir, bir tabiat olayı bir şahıs olabilir)?
* Metnin dilbilimsel nitelikleri nelerdir? Cümle tipleri, dil düzlemleri, soyut kelimeler, somut kelimeler, kelime alanları, anlam alanları, edebî sanatlar. vb.. Metnin sözdizimi özellikleri nelerdir? Bir metinde birçok cümle tipi bulunur. Ünlem cümleleri okuyucuya yahut bir diğer şahsa hitap cümleleridir. Metinde doğrudan anlatım yahut dolaylı anlatım cümleleri bulunabilir. Cümlelerin fiil zamanları nasıl düzenlenmiştir? Bütün üslup olguları, edebî sanatlar, yazarın isteğiyle dilin normal kullanılışı dışına çıktığını gösterir. Yazar edebî sanatlar yardımıyla yeni bir dünya, yeni bir gerçeklik alanı yaratır. Okuyucuların bu dünyayı keşfetmesi gerekir. Bu dünya, metne daima yeni bir ton kazandırır (ironi, hüzün.. )
* Metnin ritmi nasıldır? Metin ahenkli midir? Metindeki ritim değişikliklerinin sebebi nedir? Ahenk nasıl sağlanmıştır?

1. **Analiz etme :** Analitik okumada analiz, yazarın amacına ulaşmak için hangi öğeleri kulandığının araştırılması ve yorumlanması anlamına gelmektedir. Yazar okuyucuyu hangi öğelerle etkiliyor? Yazar sürpriz etkisini nasıl yaratıyor? Yazar hayalî bir olayın gerçeklik izlenimi vermesi için hangi unsurlardan yararlanıyor ( tarih, yer ismi, tasvir…)? Yazarın amaçları ve niyeti dışında metnin yarattığı tesadüfî etkiler var mı?
2. **Yorumlamak :** Yorumlamak, burada, metin üzerinde hipotezler kurmak yahut metinle ilgili derli toplu bir sonuca ulaşmak anlamındadır. Dikkatli bir tasvir ve analiz yapılmışsa metin hakkında nesnel, tutarlı ve pek tartışılamayacak bir yoruma ulaşmak mümkündür. Şüphesiz, kurulan hipotezler ve varılan sonuçlar mutlak, kesin yargılar değildir. Farklı okuma yöntemleriyle farklı sonuçlara varmak daima mümkündür. Bunun sebebi, metnin anlamının okuyucunun yorumuyla tamamlanan bir genişliğe sahip olmasıdır. Buna rağmen yöntemli bir okumanın basit bir okumadan daima daha güvenilir sonuçlar verdiği gerçeği unutulmamalıdır.

Analitik okumada iki farklı yöntem kullanılabilir: a) Tespitlerden senteze ulaşılabilir, b) Okuma izlenimlerinden yola çıkılarak bunların metindeki delilleri araştırılır. Kısa metinlerde birinci yol, uzun metinlerde ikinci yol kullanılabilir.

**Gerekli Bazı Açıklamalar:**

1. **Metnin kimliği:** Metin hakkında bilgi verirken şu tablodan yararlanılabilir:
   * Temel anlatı tipi : Hikâye etme, tasvir etme, ispatlama metni, açıklayıcı metin (narratif, descriptif, argumentatif, explicatif).
   * Eserin türü : Roman, şiir, deneme, piyes
   * Eserin tonu: Lirik, trajik, komik, epik.
   * Bağlı olduğu edebî akım: Romantizm, Sembolizm…
   * Bağlamı : Tarihî, coğrafî, toplumsal, kültürel bağlamı.
2. **Metne sorulabilecek sorulara örnekler yahut gözlem yapılabilecek konulara örnekler:**

Yorumlayıcı okumada metne sorulabilecek bazı soruların yahut gözlem konularının bir listesini aşağıya alıyoruz:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Metnin Niteliği** |  | **Sorulabilecek sorular yahut gözlem konuları** |
|  |  |  |
| **Sözceleme Sistemi** |  | Konuşan, dinleyen, şahıslar, fiil zamanları, yer ve zaman bellirteçleri, sözceleme anına ait belirtiler. |
|  |  |  |
| **Anlatı Biçimleri** |  |  |
| (Metin Tipleri) |  |  |
| Hikâye etme |  | Olay, şahıs kadrosu, düzen, ritim, anlatıcı, bakış açısı |
| Tasvir etme |  | Thème, insertion, ordre, point de vue, visée, champs lexicaux. |
| İspatlama |  | Tez, delil tipleri, örnekler, düzen, mantıkî bağlar. |
| **Dil** |  | Doğrudan anlatım, dolaylı anlatım, dil seviyesi, cümle tipleri, eski dil, yeni dil. |
|  |  |  |
| **Tür** |  |  |
|  |  |  |
| Roman |  | Tarihî, psikolojik, vb.. |
| Tiyatro |  | Didaskali, diyalog nitelikleri |
| Şiir |  | Vezin, kafiye, ritim, ahenk |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Bağlam** |  |  |
|  |  |  |
| Biyografi |  | Kişisel hayat ile eserlerin ilişkisi |
| Tarih |  | Olayların tarihle ilişkisi |
| Kültür |  | Devrin siyasî ve kültürel hareketleriyle eserin ilişkisi ? |

**3) Bir inceleme ekseni (axes d'étude, centres d'intérêt) belirleme:** Yapılan tespitlerbelli başlıklar altında toplanarak ilgi çekici sonuclara ulaşılabilir:

* Mesela, bir istiare, bir cümle tipi, bir kelime alanı bir arada düşünülünce ortaya bir gurbet duygusu ifadesi çıkabilir.
* Bir Yorumlayıcı okuma çalışması 2 yahut 3 inceleme ekseni yaratılarak yapılmalıdır.
* Mesela şu çalışmalar birçok metne uygulanabilir :
  + Metnin başlıca tonalitesi nedir? (lyrique, épique, tragique ...).
  + Günlük hayattan yahut gerçeklik alanından olağanüstüye, fantastiğe geçiş.
  + Temel bir elementin sembolik niteliği
  + Metinde dil hangi görevde kullanılmıştır? (ifade etme görevi, etkileme görevi, bilgi verme görevi…).
  + Anlatının ritmi
  + Metinde kullanılan fiil zamanları, kipler
  + Metinde odaklanmanın rolü?
  + Şahısların karakter nitelikleri.
  + Karşıtlıklar
  + Tasvirlerin rolü

**Yorumlayıcı okuma örneği:I**

**Kurtla Kuzu**

Kuvvetli her zaman haklı çıkar.

Dinleyin, buna dair bir hikâyemiz var:

Berrak bir pınarın akıntısında bir kuzu,

Gideriyordu susuzluğunu.

Bir kurt çıkageldi.

Macera ve açlık çekmişti onu buralara.

“-Sen ne cesaretle suyumu bulandırırsın?” dedi,

Öfkeyle bağıra bağıra:

“ - Seni cezaya çarpayım da gör, küstah, edepsiz.”

“ – Haşmetlim, dedi kuzu, Majesteleriniz

öfkelenmesinler.

Benim su içtiğim yer,

lütfen bakınız,

sizinkinden yirmi adım aşağıda…

Bundan dolayı da

Suyunuzu bulandırmam imkânsız…”

“ – Bulandırıyorsun, diye haykırdı canavar:

Hem kulağıma geldi benim,

Geçen yıl hakkımda yaptığın dedikodular…”

“ – Geçen yıl dünyada bile değildim.

Ben henüz süt kuzusuyum efendim.”

“ – Sen değilsen, kardeşindir. - Kardeşim yok ki…

* + - * Öyleyse sizinkilerden biri.

Zaten siz beni çekemiyorsunuz,

Siz, köpekleriniz, çobanlarınız.

Hem, o laflar kulağıma geldi ya, tamam…”

Ben öcümü yerde bırakmam…”

Kurt kaptı kuzuyu bunun üzerine,

Götürdü ormanın içerlerine,

Çatır çatır yedi,

ne dava ne mahkeme dinledi.

Tercüme: Nâzım Hikmet,

La Fontaine Masalları,

Bilgi Yayınları, 1970, Ankara, s.24.

**Metnin kısa bir analizi:**

1. **Metnin niteliği:** Bu metin, bir fabldir. Bundan dolayı genel nitelikleri bu türün özellikleriyle açıklanabilir: Olay hayvanlar arasında geçmektedir, metnin amacı bu sembollerden yola çıkarak insanlara ahlâkî bir ders vermektir. Bu çerçeve içinde metne dikkatle baktığımızda bu fablin esasının **diyaloglar** üzerine kurulduğunu derhal fark ederiz. Ancak bu diyaloglar, basit bir sohbet diyaloğu değildir: Metindeki “**ceza, mahkeme, dava**” kelimelerinin oluşturduğu **kelime alanı**, ileri sürülen deliller, iddialar, bu karşılıklı konuşmanın mahkemelerdeki “**duruşma**” celsesine benzerliğini ortaya çıkarır. Metinde sergilenen temel sahne bir yargılama sahnesidir. Mahkeme diyalogları esas olarak birer ispatlama metnidir, Bundan dolayı bu fablin, Kurt’un uydurma delillerine rağmen bir **ispatlama metni** olduğunu söyleyebiliriz.
2. **Şahıs kadrosu:** Hikâyenin iki temel şahsı Kurt ve Kuzudur. Bu iki şahıs arasında tam bir **tezat** vardır: Kurt, kuvvetli ve acımasız, Kuzu ise güçsüz ve sevimlidir. Kuzu, kurallara uyan, saygılı bir hayvandır, Kurt ise kurallara aldırmayan, kaba, zalim bir hayvandır. İki hayvan arasında göze çarpan ilk fark “**güç dengesizliği**”dir. Kuzu’nun nezaketi de kaba kuvvet karşısında hiçbir işe yaramaz. Kurt ise hem davacı, hem yargıçtır. Beşerî planda Kurt, adaletsiz yöneticileri, Kuzu, masum insanları temsil eder.
3. **Mekan**: Hikâyede, Kurt, derenin üst tarafında, Kuzu alt tarafındadır. Bu olgu hikâyede “**güç dengesizliği**”ni sembolize eder ve **somut** hale getirir. Mekan tasviri bu amaca uygun olarak düzenlenmiştir. (Suyun yukarıdan aşağıya doğru akması tabii bir olgudur, buna karşılık Kurd’un yukarıda, Kuzu’nun aşağıda olması yapay bir olgudur. Bir tabiat kanunu değildir.)
4. **Zaman**: Doğal yaşamda bir kurt, derenin kıyısındaki bir kuzuya derhal saldırır. Hatta saldırırken hiç ses çıkarmamağa dikkat eder. La Fontaine, metnine beşerî bir nitelik verebilmek için hikâyenin bu anını, yavaşlatmış, genişletmiş ve insanların dünyasında olduğu gibi araya geniş bir yargılama süreci yerleştirmiştir. Bu zaman genişlemesi doğal vahşet ile beşeri vahşet arasındaki göstermelik farka işaret etmektedir: Hayvan dünyasında ve insan dünyasında süreç farklıdır fakat, sonuç aynıdır: Birisinde yargılama var, diğerinde ise yoktur ama ikisinin de sonucu aynıdır. Göstermelik fark, sahte yargı sürecidir. La Fontaine, beşeri sürece ait yargılama anını hayvanlar dünyasına taşıyarak konunun sembolik bir anlam kazanmasını sağlamıştır.
5. **İspatlama**: Diyaloglarda Kuzu’nun akıl yürütmesi, delilleri mantıklı, ciddi, geçerlidir. Buna karşılık Kurt’un akıl yürütmesi, delilleri mantıksız, haksız, geçersizdir. Hukuksal düzeyde haksız olmasına rağmen Kurt, kuvvetli olduğundan amacına ulaşmıştır. Burada asıl ilgi çekici olan husus ise şudur: La Fontaine, fablde kendi savunduğu tezi, beşerî dünyada adaletsizlik bulunduğu tezini, Kurt’un haksız tezlerini sergileyerek ispatlamıştır. Kompozisyonda izahın yerine olguyu koymuş ve soyut düşünceleri **somut**la anlatmıştır.
6. **Eser ile eserin yazıldığı dönem arasındaki ilişki:** Bu hikâye,XVII. Yüzyılda, **XIV. Louis** devrinde yazılmıştır. Bu devir mutlak monarşi dönemi, keyfî hukuk dönemiydi. La Fontaine, hikâyesinde dolaylı yoldan bu keyfî düzeni eleştiriyor. Doğrudan doğruya söyleyemediklerini, yazamadıklarını hayvan sembolleri kullanarak ifade ediyor. Kurt, hukuku göstermelik olarak kullanan idareciler sınıfını, Kuzu, hâkim güçlerin hukuk vasıtasıyla cezalandırdığı masum insanları sembolize etmektedir.

**Sonuç:**

La Fontaine,bu fablinde idare edenlerle idare edilenler arasındakieşitsizliği, dengesizliği Kurt ve Kuzu sembolleriyle anlatmıştır. Tenkit ettiği toplumsal kurum ise **hukuk**tur. La Fontaine, bu eserinde adalet gibi soyut bir temayı ele almıştır.

Bu durumda karşımıza çıkan ve bir cevap bulmamız gereken problem şudur: Yazar, böyle somut bir konuyu nasıl bu kadar canlı ve etkili hale getirebilmiştir?

Burada hipotezimiz**, temel tez**imiz şu olmuştur: **La Fontaine, bu başarıyı soyut olguları somut planına taşıyarak sağlamıştır.**

Şimdi bunu ispatlayalım:

1. Hikâyenin iki anlam planı vardır: a) Hakikî anlam planı (Hayvanlar dünyası), b) Mecazî anlam planı (İnsanlar dünyası). Gerçek hayvanlar dünyasında anlatılan olayın iki safhası vardır:

|  |  |
| --- | --- |
| T1 Zamanı | T2 Zamanı |
| Karar verme | İnfaz |

İnsanlar dünyasında anlatılan olayın üç safhası vardır:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| T1 Zamanı | T2 Zamanı | T3 Zamanı |
| Karar verme | Yargılama | İnfaz |

La Fontaine ikinci tablodaki T2 zamanını, yargılama zamanını yani **yargılama sahnesi**ni hayvanlar dünyasına taşımış ve böylece hem somut bir anlatıma kavuşmuş, hem hikâyesini **sembolik, alegorik** bir plana taşımıştır. Bu yöntem, **metnin en orijinal yönlerinden birisi**ni teşkil eder.

1. Teşhis ve intak sanatlarını kullanarak somutluğa ulaşmıştır.
2. Somut mekan tasvirleri (Kurt yukarıda, Kuzu aşağıdadır) güç dengesizliğinin **somut** anlatımlarıdır.
3. La Fontaine, fablde kendi savunduğu tezi, beşerî dünyada adaletsizlik bulunduğu tezini, Kurt’un haksız tezlerini **sergileyerek** ispatlamıştır. La Fontaine, fablde kendi savunduğu tezi, beşerî dünyada adaletsizlik bulunduğu tezini, Kurt’u doğrudan sahneye çıkararak ispatlamıştır.
4. Metindeki somut olgular, ayrıca çok kuvvetli tezatlarla belirgin hale getirilmiştir: Güçlü - güçsüz karşıtlığı, haklı – haksız karşıtlığı, saygılı – saygısız karşıtlığı, sahte delil – gerçek delil karşıtlığı gibi.

La Fontaine, yargıyı çok ironik bir biçimde hayvanlar âlemine taşımış, insanlar âlemini de ironik biçimde yargısız bırakmıştır. Asıl söylemek istediği de zaten hayvanlar âleminde olduğu gibi insanlar âleminde de gerçek bir **adalet**in bulunmadığıdır.

**Gözlem ve yorum tablosu hazırlama örneği: II**

Aşağıda bir hikâyeden alınan küçük bir parça üzerinde analitik okumada bir gözlem ve yorum tablosunun nasıl yapılabileceğini göstereceğiz . Önce parçayı okuyalım :

GAMSIZ’IN ÖLÜMÜ

*(1) O sabah ana mektebinin bahçesinde fevkalade bir telaş ve canlılık vardı. (2) Talebe bayramı günüydü. (3)İlk ve orta mektepler, kafile kafile marşlar söyleyerek sokaklardan geçiyor, şehrin uzak mesirelerine dağılıyorlardı.*

*(4) En ihtiyar talebesi altı yaşında olan bu ana mektebinin o kadar uzaklara götürülmesine imkân yoktu. (5)Onlar, bayramlarını –kendi minimini ve paytak adımlarıyla- yirmi dakika çeken bir dere kenarında yapacaklardı.*

*(6) Hazırlık, dehşetti. (7) Bahçe, renk renk elbiselerle canlı bir çiçek tarlasına dönmüştü. (8) Erkek çocuklar, yeni potinlerini siliyorlar, kızlar birbirlerinin saçlarını düzeltiyorlar, çözülmüş kuşaklarını bağlıyorlar, düğmelerini ilikliyorlardı. (9) Altı yaşında bir kız, taş merdivenin basamağına oturmuş, dört yaşında bir öksüz arkadaşının sökük gömleğini dikmeye çalışıyordu.*

*(10) Nihayet hazırlık bitti, kafile yola düzüldü. (11) Bir elleriyle, taburda arkadaşlarının ellerini tutuyorlar, ötekiyle –renkli paketler, minimini sepetler içinde- yiyecekleri, oyuncaklarını taşıyorlardı.*

*(12) Sokaklarda fazla gürültü, intizamsızlık olmasın diye öğretmenler, çocuklara marş söyletmeğe başlamışlardı. (13) Büyükler, göğüslerinin bütün kuvveti, kalplerinin bütün sevinciyle bağırıyorlar, küçükler, yürümekte olduğu gibi, şarkı söylemekte de geri kalıyorlar, eğlenceli bir karışıklık oluyordu. ….*

Şimdi metni dikkatle okurken gözlemlediğimiz olguları ve onlarla ilgili yorumlarımızı bir liste üzerinde tespit edelim. Bu listenin birinci sütununa cümle numaralarını, üçüncü sütuna gözlem ve yorumlarımızı, ikinci sütuna da bizi bu yorumlara ulaştıran metin parçalarını yazalım. İkinci sütundaki bu parçalar, tezimizi ispatlarken “delil” olarak kullanılacaktır. Birinci sütun sayesinde de delilin hangi cümlede olduğunu hatırlayacağız.

Bir metin, birçok açıdan incelenebilir. Belirli bir sonuca ulaşabilmemiz için incelenecek öğelerin sayısının azaltılması ve belirli bir ilgi alanına yönelinmesi gerekir.

Aşağıdaki metinde ilgileneceğimiz ilgi alanları şunlar olsun:

1) Şahıs kadrosu? (Bu metinde topluluk şahıs kadrosunun başlıca unsurudur.)

* + 1. Dil?
    2. Anlatıcı
    3. Tasvirler?
    4. Metnin yarattığı hakim duygu (ton)?
    5. **Edebî sanatlar?**

Aşağıdaki tabloda Gözlem ve Yorumlarda bu altı kategori yukarıdaki farklı renklerle gösterilecek ve kolayca takip edilebilecek okuma eksenleri yaratılacaktır:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Analitik Okuma Sırasında çıkardığımız Notları aşağıda gösteriyoruz :** | | |
| **Cümle** | **Metindeki kelime ve ifadeler** | **Gözlem ve Yorumlar** |
| 1 | Ana mektebinin bahçesinde fevkalade bir telaş, vardı | Hikâye, ana okulunun bahçesini tasvirle başlamıştır ve cümlede görülen geçmiş zaman (-dı) eki kullanılmıştır. |
| 2 | Talebe bayramı | Toplumsal bir olay söz konusudur. Öğrencilerin sevinçli bir günüdür. |
| 3 | İlk ve orta mektepler, kafile kafile …dağılıyorlardı. | Yazar bu cümlesinde görülen geçmiş zamanı değil görülen geçmiş zamanın hikâyesini (-ıyorlardı) kullanmıştır. Bunun sebebi nedir? Aslında birinci cümlede anlatılan olayların zamanı ile üçüncü cümlede anlatılan olaylar eş zamanlıdır. « -dı » ve « -iyordu » bu paragrafta aynı zaman dilimini ifade etmektedir. Bu hikâyede yazarın asıl konusu ana okulu öğrencileridir. İlk ve orta okulların yürüyüşü ise hikâyede bir « arka-plan » olarak anlatılmaktadır. Türkçe hikâyelerde « -ıyordu » eki daha çok eş zamanlı olayları bir arka plan olarak anlatmak için kullanılır.  Diğer taraftan bir öğrenci bayramı gününü anlatan yazar, sadece konusu olan ana okulu öğrencilerini tasvir etmekle kalmamış, diğer öğrencilerin yaptıklarını kısaca da olsa anlatarak hikâyenin içeriğini zenginleştirmiş, hikâyeye toplumsal bir boyut eklemiştir. |
| 4 | En ihtiyar talebesi altı yaşında, | Ana okulu öğrencilerinin ihtiyar sıfatıyla nitelenmesi, bu mutlu günün anlatımına uygun düşmekte, okuyucuya bir mizah duygusu vermektedir. Bu duygu mübalaga sanatıyla “ihtiyar” yaratılmıştır. |
| 5 | –kendi minimini ve paytak adımlarıyla- ….yapacaklardı | Yazar, bu cümlede ana okulu öğrencilerini samimi, hoş ve eğlenceli bir dille bize anlatmaktadır. İkinci olarak bu cümlede dikkati çeken şey, yazarın onların daha sonra yapacakları işi bilmesi ve bunu (-acaklardı) ifadesiyle belitmesi, bu cümlede gelecek zamanın hikâyesini kullanmış olmasıdır. Bu iki şeyi birden gösterir : 1) Hikâyede « geleceği anlatma » tekniğini kullanmıştır, Anlatıcı hikâyesini olay zamanı içinden anlattığı halde gelecekteki olayları da bilmektedir yani « herşeyi bilen bir anlatıcı » rolündedir. 2) Yazar, geçmiş zamana ait bir hikâyeyi anlatırken beş cümle içinde üç farklı zaman kullanma başarısını göstermiş, « -dı, dı, dı » tarzında sıkıcı bir anlatımdan uzak durmuştur. |
| 6 | Hazırlık, dehşetti. | « Dehşetti » kelimesinde bir **« ters deyi (tesmiye bi’n nakıs) »** sanatı yapılmıştır. İronik bir ifadedir ve bizi hafif gülümsetir. Anlatımda **ironi** vardır. |
| 7 | Bahçe, renk renk elbiselerle canlı bir çiçek tarlası | Anlatıcı, okul bahçesini bir çiçek tarlasına benzetiyor. Bir **teşbih** yapıyor. Bize önce bahçenin genel görünüşü hakkında bilgi veriyor. |
| 8 | Erkek çocuklar, yeni potinlerini siliyorlar, kızlar birbirlerinin saçlarını düzeltiyorlar, çözülmüş kuşaklarını bağlıyorlar, düğmelerini ilikliyorlardı | Bu cümlede, anlatıcı genel tasvirden daha özel olguların tasvirine geçiyor. Bu sinemada kullanıyan yakın çekimi andırıyor. |
| 9 | Altı yaşında bir kız, …dört yaşında bir öksüz arkadaşının **sökük gömleğini** dikmeye çalışıyordu. | Anlatıcı « yeni potinler » ve « sökük gömlek » gibi tasvirlerle öğrenci grubunun farklı sosyal imkanlara sahip oldğunu gösteriyor. Gerçekçi tasvirler yapıyor. Diğer taraftan, okul ortamının bu farklı sosyal yapıdan gelen çocukları nasıl kaynaştırdığına dikkati çekiyor. Çocukların dayanışma ve yardımlaşma çabalarını sergiliyor. Böylece çocukların dünyasına giriyoruz. |
| 10 | Nihayet hazırlık bitti, kafile **yola düzüldü** | Alatıcı, gereksiz ayrıntıları atlayarak onları özetliyor. |
| 11 | Bir elleriyle, taburda arkadaşlarının ellerini tutuyorlar, ötekiyle –renkli paketler, minimini sepetler içinde- yiyecekleri, oyuncaklarını taşıyorlardı. | Yine öğrenci grubu, genel olarak tasvir ediliyor, ancak canlı ve ilgi çekici ayrıntılar da veriliyor. Seçilen sıfatlar « renkli, minimini » çocukların dünyasını yansıtıyor. |
| 12 | Sokaklarda fazla gürültü, intizamsızlık olmasın diye öğretmenler, çocuklara marş söyletmeğe başlamışlardı. | Bu cümledeki « başlamışlardı » fiili, marş söyleme işinin daha önce başladığını gösteriyor. Burada anlatımda bir « geriye dönüş » söz konusudur. Anlatıcı, öğretmenlerin çocuklara niçin marş söylettiğini de bilebilmektedir : « Her şeyi bilen anlatıcı » |
| 13 | Büyükler, …**sevinc**iyle bağırıyorlar, küçükler, …geri kalıyorlar, **eğlenceli** bir karışıklık oluyordu. | Anlatıcı şimdiki zamanın hikâyesi zamanını kullanarak « -uyordu » yine tasvir yapıyor. Çocukların **sevinc**ini anlatıyor, Seyredenler de çocukların halini « eğlenceli » buluyor. |

Şimdi yapılacak iş şudur : Her kategori önce kendi içinde sorgulanmalı, bu kategorilerden bir sonuca varılmalı, sonra da kategoriler arasındaki ilişki çözümlenmelidir:

1. Şahıs kadrosu: İncelediğimiz metinde bir öğrenci bayramı günü tasvir edilmektedir. Tasvir edilen ise esas olarak bir ana okulu öğrenci grubudur. Okuduğumuz metinde bazı kişilerin ruhî ve fizikî portreleri değil, bir öğrenci grubu tasvir edilmiştir. Hikâyenin temel şahıslarından birisi bu öğrenci grubudur. Bu tasvirin ilgi çekici ve her zaman rastlanamayacak orijinal yanı ise öğrenci topluluğunun hem fizikî görünümünün (hazırlık dehşetti,.. marş söyleme, gürültü), hem ruhî portresinin çizilmiş olmasıdır.
2. Dil: Dil ile ilgili olarak sadece fiil zamanlarını dikkate alırsak şunu görürüz: Bu kısa parçada fiil zamanlarının pek çoğu kullanılmıştır. Genelde görülen geçmiş zamanla anlatılan bir hikâyede bu anlatım zenginliğine ulaşmak çok güç bir şeydir. Yazarın bu başarıya ulaşabilmesinin nedeni “bayram günü” hakkında bir fikir verebilmesi için zaman ve mekan açısından panoramik bir bakış açısını seçmesidir. Toplumsal ve kapsamlı bir temayı ele aldığından (bayram günü) zaman ve mekan açısından da kapsamlı ve geniş bir anlatımı benimsemiştir.
3. Anlatıcı: Metindeki anlatıcı, her şeyi bilen bir anlatıcıdır. Böyle bir anlatıcının seçilmesi yazara , bayram gibi geniş bir mekanda ve zamanda ortaya çıkan paonramik, geniş, sosyal bir olguyu tasvir etmede kolaylıklar yaratmasıdır.
4. Tasvirler: Metinde yapılan kısa tasvirlerde hem genel, hem özel olgular tasvir edilmiştir. Böylece toplumsal bir olay hem bütünlüğü, hem canlılığı içinde gözler önüne serilmiştir.
5. Ton: Metnin yarattığı hakim duygu, bir bayram günü sevincidir. Kullanılan edebî sanatlarla bu duygu hissedilebilir hale getirilmiştir. Bu bir kişinin değil, bir topluluğun sevincidir.
6. Edebî sanatlar: Çocukların neşesi metinde ironi, mübalağa ve “ters deyi” sanatlarıyla hissettirilmiş, mizahî bir dil kullanılmıştır.

Bu tespitlerden sonra metinle ilgili şu yorumu yapabiliriz: Okuduğumuz metin, bir hikâye etme metninin bir parçasıdır. Bu parçada esas olarak bir öğrenci grubu tasvir edilmiştir. Yazar böyle geniş bir konuyu başarıyla anlatabilmek için, herşeyi bilen bir anlatıcı tipi seçmiştir. Bu tasvirin ilgi çekici yönü, öğrenci grubunun hikâyenin başlıca şahıslarından birisi olarak ele alınmasıdır. Hikâyenin bütünü göz önünde bulundurulursa görülecektir ki olay, insanlarla bir köpek arasında geçmektedir. Hikâyede insanlar, büyükler ve küçükler (öğrenciler) olmak üzere kolayca ikiye ayrılabilmektedir. Büyükler genellikle köpeğin düşmanı, küçükler ise dostudur. Köpek de küçüklerin dostudur. Bu durumda küçük öğrenci topluluğu, hikâyenin başlıca şahıslarından birisidir. Yazar bundan dolayı bu tasvirde bu grubun hem fizikî hem ruhî portresini çizmiştir. Küçük çocukların birbirine sevgisi, dayanışması, yardımlaşması gözler önüne serilmiştir. (Hikâyede onlara verilen rol, yardımcılıktır.) Toplumsal bir olayı, bir bayram gününü bütün boyutlarıyla anlatabilmek için geniş bir zaman ve mekan perspektifi benimsemiştir. Yazar, kullandığı edebî sanatlarla ve dille bayramın sevinçli cephesini vurgulamıştır. Hikâye köpeğin (Gamsız) ölümüyle bitecektir. Hikâyenin başındaki bu neşeli tasvirin yerini hikâyenin sonunda üzüntü alacak ve hikâye bu tezatın yarattığı karşıtlıkla sonlanacaktır. Bu neşeli bayram sabahı tasviri, aslında hikâyenin finaline bir hazırlıktır.

http//www.ege-edebiyat.org

1. Bu yazı, şu kaynaklardan yararlanılarak hazırlanmıştır: Classes de Seconde et Première, Lycée franco éthiopien Guebre Mariam, Cours de B. Lepetit, Méthodologie de la Lecture analytique, 2003-2004; Le commentaire Composé, <http://www.bacfrancais.com/bac_francais/> ; la lecrure analytique, <http://www.lfkl.edu.my/web/images/documents/menu-informations-pratiques/>; Le Loup et L’agneau, http://docremuneres.forumparfait.com/la-fontaine-le-loup-et-l-agneau-vt2862.html. [↑](#footnote-ref-1)